

青藏高原东部发现的古藏文刻经与吐蕃时期的汉藏佛教交融^①

张长虹

[摘要] 20世纪80年代以来,在西藏昌都和青海玉树地区都发现了一批吐蕃时期的佛教石刻,既有造像又有刻经。文章梳理出其主要刻经内容有:《普贤菩萨行愿王经》《大日如来及众眷属赞》《无量寿宗要经》《圣薄伽梵母般若波罗蜜多心经》。通过对汉、藏文大藏经和敦煌文献中保存的同名佛经的整理分析,发现这些佛经均有藏、汉译本,不仅保存在汉、藏文大藏经中,在敦煌文献中也均有发现,是在吐蕃时期就已经译出并且非常流行的经典。根据同出的古藏文纪年题记信息,西藏昌都察雅仁达和青海玉树贝沟石刻佛经的年代为公元9世纪初吐蕃赞普赤德松赞时期。这些佛教石刻的出现应是吐蕃王室推行佛教政治的产物,反映了吐蕃时期汉藏佛教间的密切互动与深度交融。

[关键词] 青藏高原东部;古藏文刻经;吐蕃时期;汉藏佛教

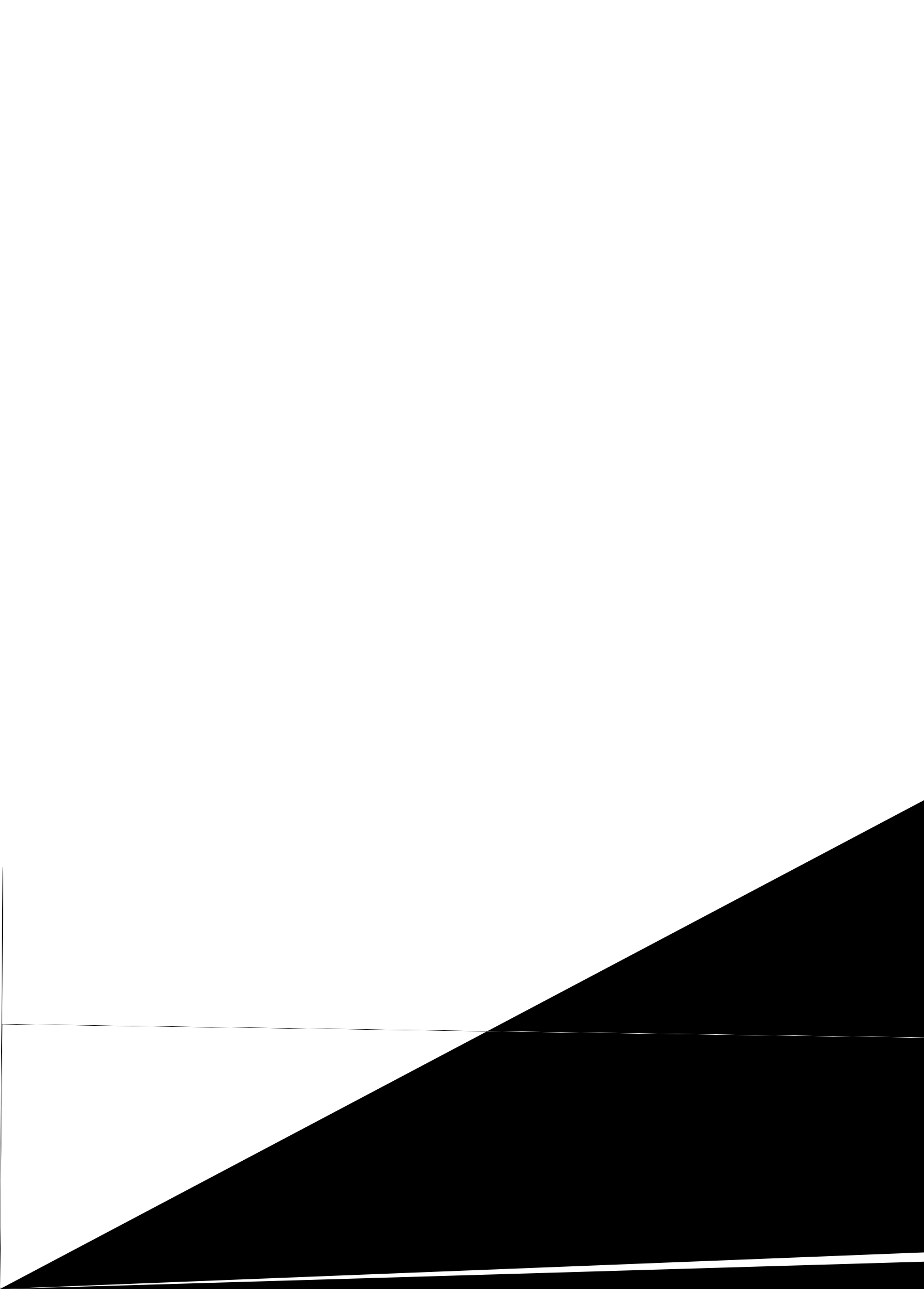
[中图分类号] K877.43

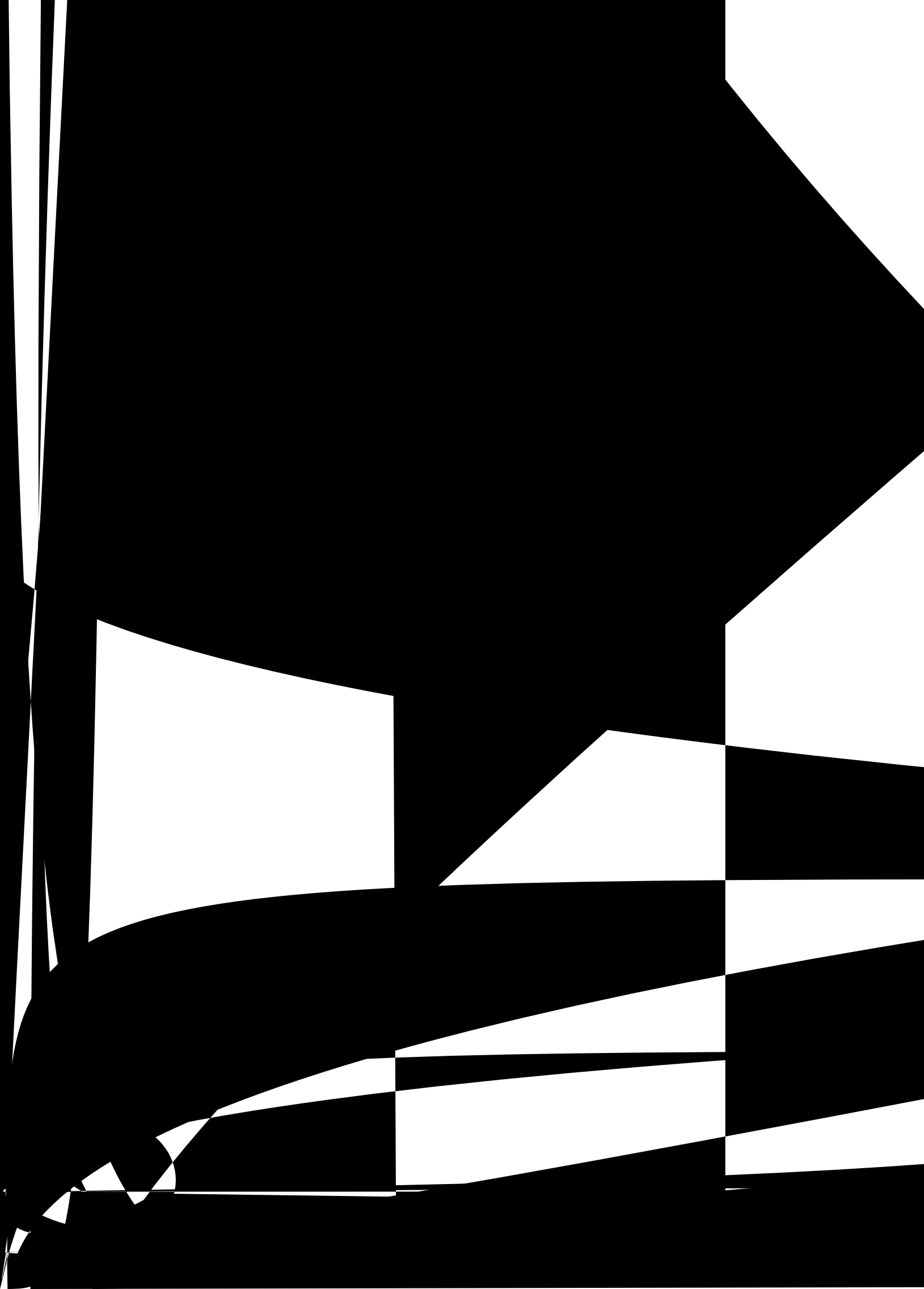
[文献标识码] A

[文章编号] 1002-557(X)(2022)04-0016-10

自20世纪80年代以来,在青藏高原的东部西藏昌都、青海玉树等地,发现了一批吐蕃时期的摩崖造像,受到了国内外学术界的关注。与这些摩崖造像同时共存的还有古藏文题记,既包含有重要的历史信息,也有佛教刻经,已经有不少学者对这些题记进行收录研究,但对于其中的佛经部分不但有遗漏,并且研究不够充分。基于此,本文对这些古藏文佛教刻经进行专门整理,并探讨其所反映的吐蕃时期的佛教面貌。

^① 本文系四川大学铸牢中华民族共同体意识研究基地专项研究成果。





一部藏译本大本。

通过对上面在西藏昌都、青海玉树等青藏高原地区发现的刻经，表现出以下几个方面的特点。

(一) 这批刻经均反映了这一时期汉藏佛教的密切互动。

目前发现的这几部刻经均既有藏译本，也有汉译本，并且《普贤菩萨行愿王经》全本和《般若心经》大本均有内容相同的藏、汉译本可相互参照，存在藏汉对照本。法藏 P. 3568《普贤菩萨行愿王经》根据卷首题名是由吐蕃沙门无分别奉诏译，无分别是吐蕃赞普赤松德赞（742—约 800）时期的一名高僧，^②《布顿佛教史》中收录有多部他从梵文、汉文译成藏文的经典，如《佛说回向轮经》就是由汉文译出，^③这些表明他兼通藏、汉、梵等多种语言文字，不仅将汉文的经典译成藏文，也将藏文的经典译成汉文。法藏 P. 4882《般若心经》根据卷首题名是由吐蕃高僧法成译成汉文，《大正藏》目录 No. 936 号《无量寿宗要经》也注明“唐法成译”。法成也是吐蕃时期的著名高僧，活跃于 9 世纪上半叶，在河西地区长期从事佛教活动，吐蕃经卷里前后出现

A Look at Multiethnic Exchanges and Integration through the Newly Unearthed Tubo Tombs on the Qinghai-Tibet Plateau

HUO Wei

Abstract: In recent years, new tombs of the Tubo period have been unearthed by archaeologists on the Qinghai-Tibet Plateau, with different grades and shapes, reflecting very rich cultural connotations. The article

mainly introduces the types of tombs, as well as the tomb systems and systems of the Tubo period, and analyzes the

on the Qinghai-Tibet Plateau. From this, we can see the intertwining and integrating relation between the local culture of the Qinghai-Tibet Plateau and the cultural factors from the Central Plains and Hexi region, which reflects several historical fragments of the communication and integration of different ethnic groups living here in the 7—9 centuries. This provides important materials for understanding the burial system and customs during the Tubo period.

